

IRUMA COM+COM



No. 263
Mayo
2019
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

令和

EL NOMBRE DE LA ERA CAMBIO A "REIWA"

De acuerdo con la ascensión del nuevo emperador, una nueva era en el calendario japonés "Reiwa" comenzó el 1 de mayo. Por lo tanto, la última parte de 2019, entre el 1 de mayo y el 31 de diciembre, se llama "Reiwa Gannen" (Primer año de Reiwa) y el año 2020 será "Reiwa 2 nen".

La Oficina de la ciudad de Iruma usa el nombre de la era japonesa para todos los documentos como principio. Debido al tiempo de espera de los procedimientos operativos de trabajo administrativo, puede recibir facturas y avisos que están fechados con Heisei. Tenga en cuenta que los que tienen la misma eficacia jurídica. Gracias por su comprensión. **Consultas:** Somu-ka (Sección de Administración General)

CIUDAD COMENZO EL PRESUPUESTO DEL AÑO FISCAL 2019

¿Con cuanto contribuye? (ingreso per cápita): Total 143,000 yen		
Imp residencia	66,000 yen	(+0.9%)
Imp propiedad	60,000 yen	(+0.9%)
Imp planeacion	9,000 yen	(+0.2%)
Imp al cigarro	5,000 yen	(+1.0%)
Imp Coche ligero	2,000 yen	

La ciudad de Iruma ha comenzado a implementar su presupuesto para el año fiscal 2019. Aunque se espera que los ingresos fiscales de la ciudad aumenten ligeramente, las expediciones relacionadas con la seguridad social, los apoyos para la crianza de los niños y el desarrollo de la infraestructura aumentarán significativamente. El presupuesto para la cuenta general para el año fiscal 2019 será el más grande de la historia, con un valor de 42.1 mil millones de yenes. **Consultas:** Zaisei-ka (Sección de Finanzas)

¿Con cuanto se beneficia? (Gastos per cápita): Total 284,000 yen		
Bienestar	121,000 yen	(+1.2%)
Administracion	41,000 yen	(+10.9%)
Educacion	33,000 yen	(-10.8%)
Ingenieria civil	25,000 yen	(+10.9%)
Sanearamiento	24,000 yen	(+0.6%)
Enlaces	24,000 yen	(+7.5%)
Bomberos	13,000 yen	(-1.4%)
Otros	5,000 yen	(+1.1%)

(% Cambio total con relación al año anterior)

Paseo en Autobus con la Comunidad Internacional Jardín Japonés, Mercado de Tsukiji y supervivencia en un terremoto

Junio 1 (Sab)



La Asociación Internacional de Amistad de Iruma presenta un recorrido en autobús de un día para residentes extranjeros todos los años para aprender la cultura japonesa en un ambiente agradable. La gira de este año visitará varios lugares interesantes alrededor del área de la Bahía de Tokio. Primero por la mañana, nos dirigiremos a Asakusa para tomar un bote que discurre por el río Sumida hasta la bahía de Tokio. Saldremos del barco en el Jardín Japonés Hamarikyu, para caminar y disfrutar del hermoso paisaje del jardín, que solía ser el jardín de un Shogun en el periodo Edo. Luego nos dirigiremos al famoso mercado Tsukiji Jogai. Aunque el mercado de pescado para compradores profesionales se ha trasladado a Toyosu, esta área de mercado todavía está llena de energía. Traiga su refrigerador si planea comprar cualquier comida del mar. Almorzamos en un restaurante donde se sirven brochetas fritas "kushiage". Después del almuerzo, nos trasladamos al área de Ariake para la experiencia de supervivencia en un terremoto en el Centro de Aprendizaje de Experiencias de Prevención de Desastres de Tokio, donde aprendemos como sobrevivir las primeras 72 horas después de un gran terremoto, respondiendo preguntas en una tableta.

El recorrido comienza en la oficina de la ciudad de Iruma a las 7:15 a.m. y regresará alrededor de las 6:30 p.m. La tarifa es de 3,000 yenes para estudiantes y adultos (2,500 yenes para miembros de la Asociación), 2,000 yenes para alumnos de primaria o menores. Es gratis para niños de hasta tres años (sin almuerzo). 44 plazas están disponibles. **Las solicitudes se aceptarán hasta el 15 de mayo (miércoles)** en la Asociación Internacional de Amistad, en la oficina de la ciudad y en las clases de japones de la Asociación en Sangyo Bunka Center (sábado) y en la biblioteca de Seibu (miércoles). Si los solicitantes exceden el número de asientos disponibles, los participantes se deciden por sorteo. El resultado será notificado por teléfono. Regístrese con la tarifa antes del 25 de mayo. Puede presentar su solicitud en un grupo de hasta dos adultos (uno debe ser residente extranjero de Iruma) con/ sin sus hijos. **Consultas:** Asociación Internacional de la ciudad de Iruma. Tel. 04-2964-1111 ext. 2146 o 2147, correo electrónico: isociety@m.ictv.ne.jp



CONSULTA LEGAL TELEFONICA GRATUITA CON INTERPRETACION

18 de mayo
 1:30 - 4:30 p.m.
 03-3501-8030

En ingles, chino, español, portugués, vietnamita, tailandés y tagalo.

La Federación de Asociaciones de Abogados de Kanto ofrecerá consultas legales por teléfono de forma gratuita. Puede consultar con este grupo con experiencia sobre temas tales como estado de residencia, divorcio, salarios impagos, deudas, accidentes de tráfico, etc. El abogado consultor tiene experiencia en asuntos exteriores.

Apertura de Shimin Ka Este Mes Sabados 11 Y 25 de Mayo

8:30 a.m. hasta mediodía
 Informe de mudanza/ mudanza;
 emisión del certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki);
 registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado;
 informe de nacimiento, fallecimiento, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

SERVICIOS MEDICOS DE VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se proporciona de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Mayo 12	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Mayo 19	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
26	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Pulse #7119 o Marque 048-824-4199. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria para enfermedades o lesiones repentinas.				
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

DIA DE LIMPIEZA DE LOS CIUDADANOS EL 2 DE JUNIO



El 2 de junio (domingo) personas de toda la ciudad limpiarán sus vecindarios. Participa junto con los miembros de Jichi kai (Asociación comunitaria). La limpieza comienza a las 8:00 a.m. En caso de lluvia, el día de limpieza se pospondrá hasta el domingo 9 de junio.

EL PAGO DE IMPUESTO DE ESTE MES (FECHA DE VENCIMIENTO: 31 DE MAYO)

- ◆ Impuesto a la propiedad y urbanismo (固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku ze)
- ◆ Impuesto de automóvil ligero (軽自動車税 kei jidosha ze)

EL SEGUNDO PLAZO COMIENZA PROXIMAMENTE EN TODAS LAS ESCUELAS PUBLICAS EN IRUMA



Como parte del programa piloto con el propósito de mejorar el programa de estudios, todas las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Iruma acortaran sus vacaciones de verano este año.

La ceremonia de apertura del segundo trimestre se llevará a cabo el 26 de agosto (lunes) y la ceremonia de clausura el 24 de diciembre (martes). **Consultas:** Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar)

NO HAY VOTO EN IRUMA PARA LA ELECCION DE ASAMBLEA PREFECTURAL DE SAITAMA

Hubo una elección en la asamblea prefectural de Saitama en marzo. Debido a que la zona electoral a la que pertenece Iruma no tenía mas de dos candidatos, los miembros de la asamblea, el Sr. Sugiyama y el Sr. Saito aseguraron sus asientos sin oposición. **Consultas:** Senkyo Kanri Iinkai (Junta de Elecciones)

PRUEBA GRATUITA DE ANTICUERPO CONTRA LA RUBEOLA, PARA HOMBRES ADULTOS

Se sabe que los adultos jóvenes en Japon no tienen anticuerpos protectores contra la rubeola debido a la política anterior de vacunación. Existe un riesgo de transmisión viral al feto, lo que resulta en el síndrome de rubeola congénita. La ciudad enviara un cupón para la prueba de anticuerpos a todos los ciudadanos varones nacidos entre el 2 de abril de 1972 y el 1 de abril de 1979. Si su nivel de anticuerpos se encuentra bajo, puede recibir una vacuna gratis. No pierdas la oportunidad. **Consultas:** Chiiki Hoken ka (Sección de Salud comunitaria) ☎04-2966-5513

PRUEBA J-ALERT NACIONAL EL 15 DE MAYO

Se planea realizar una prueba del sistema de alerta J en todo el país el 15 de mayo (miércoles) a las 11:00 a.m. Escuchara un anuncio a través del sistema de radio Bosai. Esto es solo una prueba de transmisión de información entre gobiernos. **Consultas:** Kiki Kanri ka (Sección de Gestión de Crisis)

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la oficina de la ciudad.

Inglés: Todos los martes, **Español: todos los miércoles**

Chino: 9 de mayo (primer jueves del mes)

Todos de 9:00 a.m. a mediodía. Las consultas por fax (04-2964-1720) o por correo electrónico (isociety@m.ictv.ne.jp) son bienvenidas.

*"P" en la tabla representa "Pago"

Marque en Su Calendario las Fechas de Pago de Impuestos para el Año Fiscal 2019

MES	May	Jun	Julio	Agosto	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.	Ene.	Feb.
Fecha Limite	May 31	Julio 1	Julio 31	Sept. 2	Sept. 30	Oct. 31	Dic. 2	Dic. 25	Ene. 31	Mar.
Imp. residencia Ciudad-Prefectura 市県民税		1st P		2nd P		3rd P			4th P	
Imp. Propiedad e urbanismo 固定資産税・都市計画税	1st P		2nd P					3rd P		4th P
Imp auto Chico 軽自動車税	P									
Imp Seguro Nal. de salud Imp Seguro Kaigo 国民健康保険税・介護保険税			1st P	2nd P	3rd P	4th P	5th P	6th P	7th P	8th P

EVENTOS ESTE MES

Festival de Crianza de Niños en Iruma

26 de mayo (domingo) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en el Kominkan de Seibu (Centro Comunitario) y Seibu Shimin Sport Ground. Este es un festival para niños pequeños y sus padres, sobre el tema "A través de las generaciones". Los eventos incluyen un concierto en el gimnasio de la Escuela Primaria Seibu con un cantautor, Tsubasa Suzuki (<http://www.youtube.com/watch?v=lkqzRNsRfuo>) que tanto los padres como los niños pueden disfrutar (500 yenes), así como actividades al aire libre, una actuación en el escenario, una exhibición de camiones de bomberos y un patio de comidas. La entrada es gratuita, pero se pueden cobrar pequeños gastos por participar en actividades.

Consultas: Seibu Kominkan ☎ 04-2932-0033

FESTIVAL DE BIENESTAR FUREAI

11 de mayo (sábado) de 9:20 a.m. a 4:30 p.m. en el parque Sai no mori Iruma. El evento cuenta con un programa de héroe televisivo, una porción gratuita de olla caliente de venado, una venta de vegetales frescos de granja, bazar, etc. **Consultas:** Taiju-no-sato ☎ 04-2964-3965

MERCADO DE KINOENE EN TOYOOKA Y OGIMACHIYA Y ANTIGUO MERCADO EN ATAGO SHRINE



Ambas el 27 de mayo (lunes). El mercado de Kinoene se llevará a cabo en las tiendas a lo largo de la calle comercial Apopo y la calle comercial Machiya. Las tiendas participantes que muestran una pancarta amarilla ofrecerán productos y servicios por 500 yenes. El mercado de Antigüedades se lleva a cabo en los recintos del Santuario Atago en la misma área el día 27 de cada mes, desde las 7:30 a.m. **Consultas** Mercado Kinoene: Sr. Nishizawa, Apopo Machiya Machizukuri Club ☎ 090-4958-3375, Mercado de Antigüedades: <http://www.kottouichi.jp/atago-jinja.htm>

CLASES DE TIRO CON ARCO PARA ADULTOS

Seis sábados del 22 de junio al 27 de julio de 1:00 p.m. a las 4:00 p.m. en el Budokan (gimnasio de artes marciales) en Kurosu. Puedes aprender habilidades básicas de Kyudo, tiro con arco japones. La tarifa es de 1,500 yenes, incluido el seguro. Los ciudadanos mayores de 15 años pueden presentar su solicitud. Los números están limitados a los primeros 20. Solicite en Budokan con la tarifa hasta el 14 de junio (viernes). **Consultas:** Budokan ☎04-2965-5551

CLASES DE TIRO CON ARCO PARA ESTUDIANTES

Ocho clases los jueves y sábados del 16 de mayo al 8 de junio de 7:00 p.m. a las 8:30 p.m. en el Budokan. La tarifa es de 1,550 yenes, incluido el seguro. Los estudiantes desde el quinto grado hasta el noveno grado pueden aplicar. Los números están limitados a los primeros 10. Solicite en Budokan con la tarifa hasta el 12 de mayo (domingo). **Consultas:** Budokan ☎04-2965-5551

Admisión Gratuita al Museo de la Ciudad el 18 de Mayo

Celebrando el Día internacional del Museo, El Museo de la ciudad de Iruma ALIT, abrirá sus puertas para admisión gratuita el 18 de mayo (sábado). **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎ 04-2934-7711

Mantengase Informado con las Noticias de FBI Foreigners' Broadcast Information en FM CHAPPY 77.7 MHz

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en ingles
1er y 3er martes 7:30 a 7:55 en español y
 2º y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino

